

A Note on the Orthography for Yalálag Zapotec Used by Molina Cruz

In his book *Ya'byalhje Xtak Yeje*, Mario Molina Cruz uses an orthography for Yalálag Zapotec very similar to the one adopted in class, except for the following:

- (1) In onset position, the labio-velar stop /k^w/ is represented with the digraph 'ku'
- (2) The fortis nasal /n:/ is represented with the digraph 'nh' ¹
- (3) The trigraph 'chh' is used to represent /ʃ/, an allophone of 'll' /z/.
- (4) Double vowels are used to represent sounds that for him are long. In Ana's speech, these vowels are sometimes 'checked' and sometimes 'glottal'.

¹ *cf.* Ortiz Chino, who uses 'nh' to represent the *lenis* nasal in non-post-vocalic position